

AUF DER SUCHE NACH DEM VERLORENEN  
KULTURDENKMAL.  
DAS ENSEMBLE DER MARIÄ  
HIMMELFAHRT-KIRCHE IN DER  
WALACHISCHEN KIRCHENGASSE /  
BISERICII ROMÂNE STRASSE,  
KRONSTADT / BRAȘOV

Hanna Derer\*

**Schlüsselwörter:** Kulturdenkmal, Ensemble,  
Mariä Himmelfahrt-Kirche, Kronstadt / Brașov,  
Erfassungsmethodologie.

**Zusammenfassung:** Laut bestehender Gesetzgebung werden in Rumänien drei verschiedene Kategorien von Kulturdenkmälern geschützt. Die erste stellen die sog. „Denkmäler“ dar, ein Begriff der für einzelne Bauten oder nur Teile davon verwendet wird, die dritte die sog. „Stätten“, die eigentlich als Kulturlandschaften zu verstehen sind. Dazwischen befindet sich die Kategorie der „[baulichen] Ensembles“, welche als „kulturell, historisch, architektonisch, städtebaulich oder museumsgemäß kohärente Gruppe städtischer oder ländlicher Bauten“ gedeutet wird. Die Liste der sog. „Ensembles“ beinhaltet aber auch etliche Ensembles, von deren Bestandteilen jeweils nur einer erfasst ist. Damit ist gerade das Merkmal in Frage gestellt, das in der wechselseitigen Zugehörigkeit der Gebäude zueinander besteht. Dazu gesellt sich die Tatsache, dass dieses Merkmal auch von der Definition des Rechtsbegriffs beachtet wird, welcher die Kohärenz der betreffenden Gruppe betont. Diese Eigenschaft charakterisiert offensichtlich auch das Gemeindezentrum der Mariä Himmelfahrt-Kirche in der Kronstädter Altstadt (Brașovul Vechi), deren Bestandteile tatsächlich harmonisch aufeinander abgestimmt und alle von kultureller Bedeutung sind. Dadurch wird dieses Beispiel zu einem Beweis dafür, dass ein regelrechtes Ensemble im denkmalpflegerischen Sinn nicht aus einer einzigen bedeutsamen Komponente bestehen kann. Demzufolge bildet die Fallstudie auch eine Befürwortung zur Überprüfung der Kulturdenkmälerliste in dieser Hinsicht. Andererseits gehört, historisch gesehen, zum Gemeindezentrum auch ein Gebäude, das ebenfalls in die Liste aufgenommen werden sollte, jedoch gegenwärtig Teil einer anderen Immobilie ist. Aus diesem Grund sollte daher die Erfassungsmethodologie selbst ergänzt werden, so dass in Zukunft auch derartige Fälle von Anfang an berücksichtigt werden können.

**Rezumat:** În conformitate cu legislația în vigoare, în România, bunurile imobile clasate și deci numite „monumente istorice” pot fi de trei categorii. Astfel, cele numite „monument” sînt construcții sau chiar numai părți de construcții, în timp ce, la polul opus, „siturile” reprezintă terenuri ce cuprind creații umane în cadru natural. La scara intermediară se află categoria „ansamblu”, definită ca „grup coerent din punct de vedere cultural, istoric, arhitectural, urbanistic ori muzeistic de construcții urbane sau rurale”. Or, Lista Monumentelor Istorice cuprinde o serie de ansambluri din ale căror elemente constitutive este clasat unul singur, ceea ce pune sub semnul întrebării calitatea de „tot unitar rezultat din unirea mai multor elemente”, după cum este definit termenul „ansamblu” în limba română și, după cum indică, prin cuvîntul „coerent”, și definiția juridică menționată. În acest context, complexul parohial al bisericii cu hramul „Adormirea Maicii Domnului” din strada Bisericii Române / Walachische Kirchengasse din Brașov / Kronstadt ilustrează cazurile în care grupul este armonios – inclusiv din punctul de vedere al valorii culturale – demonstrînd (dacă mai era cazul) că monumentele istorice din categoria „ansamblu” nu pot ființa printr-o singură componentă. Ca urmare, studiul de caz prezentat se constituie ca o pledoarie și pentru verificarea Listei Monumentelor Istorice (măcar) din acest punct de vedere. Mai mult, cum unul din constituentele exemplului abordat – susceptibil de a fi clasat – este, în prezent, un imobil complet separat de complexul parohial, rezultă ca necesară și actualizarea metodologiei de clasare, astfel încît, în viitor, să fie luate în considerare, de la bun început, și astfel de situații.

Laut der gegenwärtig bestehenden Kulturdenkmälerliste, die 2015 in Kraft getreten ist, befindet sich in Kronstadt<sup>1</sup> in der Walachischen Kirchengasse Nr. 47,<sup>2</sup> ein Kulturdenkmal der Gattung „Ensemble“, das als „Ensemble Mariä Himmelfahrt-Kirche“ bezeichnet wird,<sup>3</sup> was nur eine einzige Komponente, die Kirche, berücksichtigt.<sup>4</sup> Wie die 2017 erfolgte Untersuchung gezeigt hat,<sup>5</sup> ist das betreffende Kulturdenkmal jedoch ein Ensemble, d. h. eine „kulturell, historisch, architektonisch, städtebaulich ... kohärente Gruppe städtischer ... Bauten, welche zusammen mit dem betreffenden Grund eine topographisch abgegrenzte Einheit bildet, welche einen kulturell-historischen Beweis erbringt, der architektonisch, städtebaulich ... geschichtlich, künstlerisch ... religiös, sozial ... bedeutend ist.“<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Wie im Titel angegeben ist der rumänische Name der Stadt Kronstadt Brașov. Im Folgenden wird nur die deutsche Benennung verwendet.

<sup>2</sup> Wie im Titel angegeben, lautet der rumänische Name der Gasse Bisericii Române-Straße. Im Folgenden wird die deutsche Benennung verwendet.

<sup>3</sup> Kennzahl BV-II-m-A-11336 – laut KDL 2015, S. 408, Laufnummer 169.

<sup>4</sup> Kennzahl BV-II-m-A-11336.01 – laut KDL 2015, S. 408, Laufnummer 170.

<sup>5</sup> Derer *et alii* 2017a; Derer *et alii* 2017b.

<sup>6</sup> Gesetz 422/2001, Artikel 3 b).

\* Universität für Architektur und Stadtplanung „Ion Mincu“, Bukarest, e-mail: hanna\_derer@yahoo.com